

## 小時候用科幻築夢 長大後用科學逐夢<sup>(註)</sup>

# 台灣科幻的推手 葉李華教授

彭淑靜 採訪撰文

ju-iaûjv'î©óih¼ÆαHjA 'Nip!PαÑ»Ú<sup>ao</sup>»È<sup>ae</sup> ē'ÚαÛjB «- μiÓ»»»-jFiy'î©ó³Bln<sup>a</sup>liÓ  
 "¥jAju-iaûjv 'Nip-Û!J©Ò`¥jGju 'N<sup>13α</sup>@°Ø¥pμM- ¥í<sup>ao</sup>iâ±mjB»D©Ò¥¼»D<sup>ao</sup>αÑ  
 Å£jAjKjCjv

### 一股傻勁的科幻情懷

**現**任交大建築所助理教授、科幻研究中心主任的葉李華，從小就因父母親開明的教導，讓他遨遊在充滿想像的繽紛世界中。依稀記得約莫是五、六歲的年紀，在南台灣的戲院裡，他耳朵聽著父親逐字逐句念出的字幕，眼睛不放過一幕幕驚異的畫面，隨著情節起伏，充滿想像、偵探、推理、懸疑的「聯合縮小軍」，抓住了他幼小的心靈；而母親不但不阻止他看漫畫，還買了一堆回來與他分享，其中讓他最著迷的是漫畫家劉興欽的《小聰明》，他甚至把書中的科學實驗，依樣畫葫蘆的再做一遍，遇到困難就請教父親，一直做到實驗成功才肯罷手。就這樣，因著對科幻的喜愛，讓他立志長大以後要當科學家。

青少年時代，倪匡的作品進入葉李華的生命，甚至讓他「讀而優則寫」。唸高中時，葉李華對科幻的喜愛未曾稍減，反而因為看到倪匡的小說《雨花台石》驚為天人，「終於看到真正的中式科幻小說了！」從此開始著迷，讀遍倪匡小說，還勤做筆記，甚至延伸故事的構想。雖是如此「不務正業」，還是考上台大電機系。大三時他自由創作了短篇小說《曲譜》，在台大工學院院刊登出，這是他科幻小說創作的處女作。當兵時，倪匡到台北演講，葉李華還特地請了假，親手奉上多年閱讀倪匡小說的筆記，讓倪匡大為感動，此後兩人一連串的因緣，讓他成為倪匡口裡的「小朋友」知己。

服完兵役，葉李華到加州大學柏克萊分校唸物理博士，他一面當科學家，一面用「科學精神」創作科幻小說。他積極參加徵文比賽，屢投屢敗，但他也不氣餒，還向評審請教如何改進。評審告訴他科學理論太多，於是他以科學家做實驗的精神，把科學、幻想、小說的比重調出1：1：2的「科幻雞尾酒」比例，不斷嘗

試並研究他人的寫作技巧，終於以短篇小說《戲》獲得張系國科幻小說獎首獎的獎盃。

「科學研究少我一人沒損失，科幻推廣少我一人，就少了很大的力量。」即便拿到理論物理博士學位，並擔任勞倫斯柏克萊國家實驗室客座研究員，葉李華始終不能忘情科幻；在科學與科幻間掙扎之際，他突然頓悟，因而毅然投入科幻的翻譯與推廣。他在美國舊金山沉潛四年，天天工作十小時以上，翻譯前一定讀過兩、三遍才著手，四年內，翻譯了二十四本著作。受到倪匡的鼓勵，一九九七年他決定回台灣推廣中文科幻。

葉李華是台灣第一位科幻文學的教授。回國之後，他到世新大學、台藝大等校開科幻通識課程，分析欣賞中西科幻小說、電影的理論和發展，並鼓勵學生創作，將科幻推向學術領域；他成立第一個專業的中文科幻網站「科科網」，化身為「科科網子」，介紹科幻和科普作品，建立一個華人世界的科幻科普交流平台。二〇〇二年，因緣際會來到新竹交大，因為張俊彥校長、林松山院長對其理念的認同，交大成為他推廣科幻的基地。

近幾年《交大友聲》也曾刊登歷屆倪匡科幻獎的得獎作品，這便是交大科幻研究中心推廣的成果之一。春暮夏初，第五屆倪匡科幻獎徵文比賽開跑，藉著這個機會我們專訪到葉李華，除了向校友們介紹交大科幻研究中心、了解推廣中文科幻的成果，更想深入探討科幻的迷人之處，以及科幻究竟有用無用？

## 科幻與奇幻之別

問：科幻小說與《魔戒》、《哈利波特》有何不同？

答：這兩本是標準的奇幻小說，完全沒有科幻的成份，有些作品則兩者兼有，例如舉世聞名的《星際大戰》這部電影，有科幻的精神，也有奇幻的味道，其中「原力」就完全是奇幻的元素。

所謂科幻，就是科學幻想，底層是科學，上面是幻想，兩者之間要有合情合理、合乎邏輯的溝通管道。奇幻的話，不需要有科學根據，就像武俠小說般，讀者只要接受它的想像世界，不需要去了解主角幻化莫測的超能力（如輕功）是什麼原理。

1980年代，張系國教授推廣科幻文學時，當時因為引進科幻作品還很少，因此沒有科幻、奇幻之分。現在則要有點區隔，特別是分工合作的區隔，奇幻與科幻相輔相成的地方很多，但彼此也會有所牽制。分工清楚對兩者都好，就讓奇幻天馬行空、無所束縛，讓科幻滿足科學的愛好者！

## 科幻：科學教育的催化劑 科技發展的精神導師

問：請您談談科幻與科學的關係？

答：我在主編的《科幻研究學術論文集》中的序言提到：科幻在這個層面的實用功能，應從科學教育與科技發展兩方面來探討。

先談科學教育，廣義的科學教育包括科學知識的傳授與科學精神的培養。就科學知識而言，無論國內國外，體制內的科學教育總是過分刻板，常常容易弄壞學生的「科學胃口」，讓許多人畢業後仍是科學文盲，甚至逢科必反，碰到科學就反胃。

當然，在學校教育之外，還有許多生動有趣的科普教材，例如科普書、科普影集、科普演講等等，可是碰到上述的科學絕緣人，即使再生動、再有趣的教材也是對牛彈琴。至於科學精神的培養，無論體制內或體制外的科學教育，在這方面一律顯得有心無力，主要的原因，在於科學精神太過抽象，根本就無從教起。

相較之下，凡是精采的科幻作品，無論小說、漫畫、電影，都能在科學教育上扮演催化劑的角色。而在科學精神的倡導上，科幻作品可說是最好的媒介。我認為凡是優秀的科幻作品，都蘊含著豐富的科學精神，只要多接觸、多欣賞，便能在不知不覺間心領神會。讓我們舉兩個極端的例子：一、科幻大師艾西莫夫（Isaac Asimov, 1920-1992）受過嚴格的科學訓練，本人又是標準的理性主義者，因此作品中充滿理性思維與邏輯推理。二、倪匡的科幻小說一向走通俗路線，其中的科學知識相當有限，



倪匡、葉李華於美國舊金山倪匡寓所後院合影，攝於1999年(葉李華教授提供)

但科學精神仍不虞匱乏，比方說衛斯理總是鏗而不捨、打破沙鍋問到底，這就是最基本的科學精神。

至於科幻對科技發展的影響則絕對是正面的，因為科幻作品常常提供新穎的科技概念，而只要這些概念有實用價值，就一定會有人設法實現。我們甚至可以大膽地說，科幻作品經常扮演科技發展的精神導師。稍加比較科幻發展史與科技發展史，便不難找到許許多多的真實案例。大至核能潛艦與登月火箭，小至奈米級機器人，多多少少都是在科幻概念指導之下發展出來的。

### 想像力是絕對可以啟發與扼殺的

問：父母親的啟蒙讓您對科學產生莫大的熱情，即使在求學時還可以一面念教科書、一面看小說寫小說，您是否可以給時下望子成龍成鳳的父母什麼建議？

答：我很感謝我的父母，特別是他們倆都是軍人，我又是獨生子，但他們卻是以最開明的方式教導我。我的父母也在乎我的功課，但他們重視的是啟發，他們認為愛看書、不管看什麼書，就是好事情。他們買了一堆漫畫書給我看，後來發現我最喜歡劉興欽的漫畫。劉老師的漫畫我都很喜愛，其中通俗科學漫畫裡的小聰明，用實驗追求真理的精神對我影響滿大。三年前交大舉辦劉老師作品的捐贈儀式，我恰好在圖書館電梯間遇到他，非常開心，我向他說：「你害我唸了一個物理博士。」

其實，孩子們將來想學任何一門學問，想像力（也就是所謂的創意）都是非常重要的。我堅決相信兩件事：想像力是可以啟發的，沒辦法一板一眼教的；但是另一方面來看，想像力也是絕對可以被扼殺的。要在孩子的成長與求學過程中，不管是校內或校外，不斷啟發他們的想像力。像我自己是比較幸運，不管在家



科幻研究中心一隅，攝於93.10.07(科幻研究中心提供)

中或是學校，我的父母和老師都一直不斷啟發我的想像力。

如果說要給父母什麼建議的話，就是讓孩子盡量多接觸各種多元的知識，有一些媒體（如電玩），不應排斥讓孩子接觸，其實身為父母一眼就可以判斷它們的好壞，像是太有賭博性質，或會讓孩子打到手抽筋、過胖、近視等問題的就要避免。這個尺度應該要放寬，千萬不要以自己童年的尺度為標準。

### 科幻小說的入門：張系國教授的《星雲組曲》

問：若想要對科幻小說產生興趣，入門的方法為何？可以參考的小說為何？

答：其實不一定從小說開始，喜歡小說就可以看軟一點的科幻小說；喜歡漫畫，可以看科幻漫畫；喜歡電影，就看科幻電影。

至於我最推薦的入門小說是張系國教授的《星雲組曲》。這本小說是當年張教授為了推廣科幻，自己著手寫的十個短篇小說，可說是中文科幻最佳的入門小說，每一篇故事都非常精采。倪匡小說有的是科幻有的是奇幻，比較難拿捏，但張系國這本小說是科幻的品質保證。

其他如倪匡的《尋夢》、張草的《北京滅亡》，還有幾本翻譯小說《滾石家族遊太空》、《4=71》、《正人子》、《夜幕低垂》與《基地》都相當精采，電影方面，《接觸未來》、《關鍵報告》、《機械公敵》都是不錯的科幻作品。

### 讀而優則寫 寫而優則推廣

問：科幻之於您生命的角色為何？

答：我一開始本來是業餘愛好者，慢慢不知不覺手癢，投入其中變成創作者。在美國柏克萊唸書期間，我的指導教授、一位高能物理大師級的人物，明知道我一邊寫論文，一邊寫小說，但他卻很鼓勵我，這就是美國人可愛的地方。記得有次聊天，我指著黑板跟他說，「這些公式沒有辦法滿足我的想像力，所以我的想像力還要發揮在科幻創作上頭，」他聽了很開心。

後來我遇到一些瓶頸。我發現即使很努力寫、很用心翻譯，盡量設計出最精緻的菜餚，但端上桌時，享用的人卻依然這麼少。因為科幻在中文世界只有小眾讀者，喜歡它的人很喜歡，不喜歡它的人看都不看一眼。但我認為這其中還是有許多潛在讀者，如果能想辦法找些軟的東西吸引大眾，這樣，科幻就會慢慢被推廣開來。

我曾經與倪匡討論過這個問題，他認為不該設法培養讀者，只要很多人寫，自然就會有很多讀者。於是一九九七年，我決心回台灣推廣中文科幻，所以現在變成推廣者。回來之後，就決心往幾個方向發展，像教書、開設網站，最後來到交大，才真正最符合我的宗旨。我只要專心做推廣，這樣的力量漸漸蔓延開來，影響就是很大的。

## 中文科幻推廣的基地：交大科幻研究中心

問：您如何與交大結緣？科幻研究中心成立的經過？

答：二〇〇一年八月，我參加台大電機系的同學會，與會同學盧鴻興目前在交大統計所擔任教授，他說交大非常重視這種結合科學與人文的推廣研究，因此，透過他的安排，和當時的林松山院長見了面。我們一見如故，林院長還立刻透過 email 與老師們聯繫，投票通過安排在理學院開課，當時開了一門「科幻天地」的課，吸引近兩百名學生。我非常認同林院長的一個理念：要一般人接受科學，最好的方式就是科學通俗化，而科幻可以說是科學通俗化的極至。

我在交大是從兼任老師開始的，幾個月後，林院長大力支持舉辦科幻獎，並獲得張俊彥校長的同意，我則與倪匡聯繫，想借用他的大名，倪匡一口答應，並說這是他的榮幸，因此，二〇〇一年三月一日設立了「倪匡科幻獎聯絡中心」，以交通大學的名義，主辦首屆的「倪匡科幻獎」。

科幻研究中心剛開始是借用浩然圖書館五樓的這一間辦公室，二〇〇一年七月底，我和當時的蔡文祥教務長、林松山院長以及楊維邦館長開會，因為大家都非常認同支持，於是正式通過在交大圖書館之下設立「科幻研究中心」。只是，中心必須自給自足。

科幻研究中心目前已經有五位榮譽顧問：沈君山校長、張系國教授、倪匡大師、李傑信博士（美國太空總署的太空任務科學家）以及劉興欽老師。我和另一



第二屆倪匡科幻獎頒獎典禮於台北市官邸藝文沙龍表演廳舉行，張俊彥校長蒞臨致詞，攝於91.12.21(科幻研究中心提供)

半 Amy（林繼珠小姐）是這裡的專職義工，此外，還有幾位兼職義工：鄭運鴻、張草、蘇逸平、高志峰、李知昂等人，他們都是熱心推廣科幻的同好。

到二〇一〇年年底，我還是兼任老師，其實不管是不是兼任，交大一直非常認同我的理念，所以能付出多少我是盡量付出。後來，張校長與蔡文祥副校長問我願不願意成為專任老師，我欣然同意，於是在二〇一〇年二月，我正式成為交大建築所的助理教授。

## 歡迎校友加入科幻推廣

問：中心有那些特別的活動？

答：中心推廣科幻所舉辦的活動，是採取動態與靜態並行的方式。

動態的有演講、對談與科幻影展等，每年都不一樣。第一屆曾經主辦過以火星為主的對談，二〇一〇年校慶邀請《魔戒》譯者朱學恆、科幻作家蘇逸平對談奇幻與科幻。去年與台中科博館舉辦科幻影展，我們特別請專家學者到場分析介紹科幻電影，反應非常好，有寓教於樂的功能。

今年又想到換一個不同的活動，全年的活動都是「科學、科技、科幻」全國巡迴演講，我們總共有 8 位講師，54 個講題，歡迎全國各大專院校、高中高職、任何公司、機關或社團組織邀請這些講師去演講，以面對面的方式推廣科普知識與科學精神。目前得到很大的回響，整個行程到五、六月幾乎都排滿了，已經將近一百場。有興趣的校友們，請參考 <http://sci.nctu.edu.tw/tour>。

靜態活動上，主要是以一年一度的「倪匡科幻獎」徵文為主，特別選擇和中國時報合辦，以增加曝光率。因此，從第一屆到今年第五屆，參賽作品來自全球各地十數個國家，去年參賽總數已超過一千件，打破歷年科幻獎紀錄。此外，中心的努力也得到政府單位的認同，去年開始，「倪匡科幻獎」已經和「國科會科普獎」聯合徵文。

另外，中心收藏中文科幻書籍六百餘冊，幾乎將台灣相關出版品一網打盡，我們也收藏許多科幻影片、藝術品及相關學術資料。另外，中心並與科幻作家、學者、收藏家、出版社、電影片商、連鎖書店、電影館等保持密切聯繫，以期建立無形的人才庫與連絡網，促成一個中文科幻虛擬社群。

問：科幻研究中心如何運作？

答：中心的經費來源是採募款方式，在此特別感謝曾經支持我們的校友們與各基

金會。倪匡科幻獎的獎金與評審費用是中心最主要的開支，另外，就是科幻推廣的活動經費。科普獎是國科會為期三年的計畫，經費沒有問題，但倪匡科幻獎還是每年都得自籌。

比較傷腦筋的是各基金會的經費都在年底才能申請，所以我們在年底要集中精力去募款，而當有些基金會通知無法贊助時，這時候就很緊急，壓力就大了。

因此，我們計畫明年的經費從今年年中就開始籌募，希望藉由《交大友聲》向校友募款，期待認同科幻推廣的校友們一同加入我們的陣營。在網站、海報、廣告等文宣上，我們都會標示贊助單位的名稱並張貼 logo。

我們對於二六年的經費目標是一百萬元台幣，如果能夠提早確定經費無虞，也就能夠提早規劃明年的活動，讓活動的影響更深、更廣、更遠。若校友們有興趣，可來電：03-5131323 與林繼珠小姐（編按：即葉師母，科幻中心的專職義工）聯繫，或寫 email 與我聯繫(yeh@sf.nctu.edu.tw)。

## 交大對中文科幻的推廣：全國一枝獨秀

問：科幻研究中心對交大的影響？您對它的期許？

答：我不敢講，真的不敢講（笑）。唯一敢講的是，從中心成立以來，我們一直在全國一枝獨秀，而且，風評還不錯，尤其是在文教界。

至於對中心的期許，就是希望它一直不斷的運作下去。中心一直是小而美的規模，這也很符合我心目中的理想型態。將來如果行有餘力，希望可以多做一些研究的工作。我目前已試著在做科幻研究的紮根工作，把這五年來的教書心得寫成一本文集。

問：今天台灣科幻的發展與您剛回國時的區別？

答：我剛回國時，台灣科幻界可說是處於青黃不接的時期，於是，我在九七到九九這三年之間做了很多聯絡的工作，就是把港台老、中、青三代失聯的科幻作家聯繫起來，後來第一屆的倪匡科幻獎，他們幫了我大忙，此外我們也發掘了一些新秀作家。

如今重視科幻的人口愈來愈多，提筆寫作科幻的人口也增加不少，愈來愈符合倪匡當初的心願——從培養科幻作者開始。倪匡說我有寫作天份，不過，我的個性求好心切、完美主義，自己寫小說太慢，不如把時間拿來推廣，讓十個人寫、百個人寫，把時間花在刀口上頭。



問：最後，請您談談對中文科幻的期許？

答：希望科幻作品能夠百花齊放般多元化發展。例如我認為寫科幻小說不一定要有什麼目的，中國大陸寫的人很多，寫得好的也不少，但是中國政府把他們定位為科普作家，要求他們的作品一定要有推廣科學知識的目的，雖然我非常贊成帶有科學知識的科幻作品，但變成唯一目的就不對了。中國大陸在很多方面突飛猛進，但科幻創作與發展還是落後台灣一段距離，這是意識形態的問題。



「2005科學、科技、科幻全國巡迴演講」台中曉明女中演講會後同學熱烈回應，攝於94.04.01(科幻研究中心提供)

總之，我就是盡己所能把科幻推廣出去，倪匡常笑我是「一股傻勁」，今天看到科幻在中文世界漸漸蓬勃發展起來，我覺得很開心。

註：摘自《文訊雜誌》196期，葉李華教授的一段話。

葉李華教授小檔案：

一九六二年生於高雄。台灣大學電機系畢業，美國柏克萊加大理論物理博士。

曾任勞倫斯柏克萊國家實驗室客座研究員。現任交通大學建築研究所助理教授。交通大學科幻研究中心主任。

曾獲中國時報張系國科幻小說獎首獎、吳大猷科學普及著作獎銀籤獎。

著有科幻小說集《時空遊戲》(洪範出版)，主編有《科幻研究學術論文集》(交大出版)。

科普譯作包括《喜悅時光》、《大霹靂》、《大自然的數學遊戲》、《宇宙的詩篇》(天下文化出版)以及《胡桃裡的宇宙》(大塊文化出版)等十餘冊；科幻譯作包括《3001：太空漫遊》、《正子人》、《童年末日》、《夜幕低垂》、《滾石家族遊太空》、《醜小孩》、《4=71》(天下文化出版)以及艾西莫夫科幻經典「基地系列」、「帝國系列」、「機器人系列」等十餘冊。